Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odsłania się u ciebie nagość ojca,\* upokarza się u ciebie nieczystą z powodu miesiączki!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Są w tobie tacy, którzy obcują z żonami ojców albo zmuszają do stosunków kobiety w okresie miesiączki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tobie odkrywa się nagość ojca, w tobie hańbią oddaloną z powodu jej nieczystości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nagość ojcowską syn odkrywa w tobie, a oddalone dla nieczystości gwałcą w tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sromotę ojcowską odkrywali w tobie, sprosność miesiącznice poniżali w tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | U ciebie odkrywa się nagość ojca, u ciebie gwałt zadaje się kobiecie w okresie jej nieczystości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | U ciebie odsłania się nagość ojca, u ciebie obcuje się z kobietą w stanie jej nieczystości! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | U ciebie odkrywa się nagość ojca. U ciebie gwałcą kobietę podczas jej nieczystości miesięcznej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | U ciebie mężczyźni cudzołożą z żonami swoich ojców. U ciebie współżyje się z kobietą, gdy ma miesiączkę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | U ciebie odkrywa się nagość ojca, u ciebie zadaje się gwałt tej, która jest dotknięta miesięczną zmazą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сором батька відкрили в тобі і відставлену в нечистотах в тобі впокорили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pośród ciebie odkrywano srom ojca i wśród ciebie gwałcono odosobnioną niewiastę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W tobie odsłaniano nagość ojca; w tobie upokarzano niewiastę nieczystą w jej menstruacji. |

1. 1) <x>10 35:22</x>; <x>10 49:4</x>; <x>30 18:6-8</x>; <x>50 23:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 18:19</x>; <x>30 20:18</x> [↑](#footnote-ref-3)